
TRANSYLVANIAN **R**EVUE

Vol. XXXI, Supplement No. 1, 2022

Humanities at the Crossroads **New Theoretical, Systemic, and** **Quantitative Approaches**

Edited by
MIHAELA URSA, SIMINA-MARIA TERIAN,
ALEX GOLDIȘ, and ANDREI TERIAN

ROMANIAN ACADEMY
Chairman:
Academician **Ioan-Aurel Pop**

CENTER FOR
TRANSYLVANIAN STUDIES

Publication indexed and abstracted in the
Clarivate Social Sciences Citation Index®
and in Arts & Humanities Citation Index®,
and included in the products of EBSCO, ELSEVIER-Scopus,
CEEOL and ERIH PLUS.

ISSN 2067-1016

On the cover:
CAROLINA BANC,
Gaspar
(1987–1988),
intaglio,
29 × 33 cm



Printed in Romania by COLOR PRINT
66, 22 Decembrie 1989 St.,
Zalău 450031, Romania
Tel. (0040)260-660598

Transylvanian Review continues the tradition of **Revue de Transylvanie**, founded by Silviu Dragomir, which was published in Cluj and then in Sibiu between 1934 and 1944.

Transylvanian Review is published quarterly by the **Center for Transylvanian Studies** and the **Romanian Academy**.

EDITORIAL BOARD

CESARE ALZATI, Ph.D.

Facoltà di Scienze della Formazione, Istituto di Storia Moderna e Contemporanea, Università Cattolica, Milan, Italy

MATHIAS BEER, Ph.D.

Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde, Tübingen, Germany

KONRAD GÜNDISCH, Ph.D.

Bundesinstitut für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa, Oldenburg, Germany

HARALD HEPPNER, Ph.D.

Institut für Geschichte, Graz, Austria

PAUL E. MICHELSON, Ph.D.

Huntington University, Indiana, USA

MOMČILO PAVLOVIĆ, Ph.D.

Principal research fellow at the Institute for Contemporary History, Belgrade, Serbia

ALEXANDRU ZUB, Ph.D.

Academician, honorary director of A. D.

Xenopol Institute of History, Iași, Romania

EDITORIAL STAFF

Ioan-Aurel Pop

Robert-M. Mihalache

Ioan Bolovan

Ferenc Páll-Szabó

Raveca Divricean

Ana Victoria Sima

Maria Ghitta

Alexandru Simon

Rudolf Gräf

Florian D. Soporan

Virgil Leon

George State

Daniela Mârza

Translated by

Bogdan Aldea—English

Liana Lăpădatu—French

Desktop Publishing

Oana Goia

Cosmina Varga

Correspondence, manuscripts and books should be sent to: **Transylvanian Review, Centrul de Studii Transilvane** (Center for Transylvanian Studies) 12–14 Mihail Kogălniceanu St., Cluj-Napoca 400084, Romania.

All material copyright © 2022 by the Center for Transylvanian Studies and the Romanian Academy. Reproduction or use without written permission is prohibited.

secretariat.cst@academia-cj.ro

www.centruldestudiitransilvane.ro

C O N T E N T S

• Editors' Note	7
Humanities at the Crossroads: New Theoretical, Systemic, and Quantitative Approaches	7
Mihaela Ursa, Simina-Maria Terian, Alex Goldiș, and Andrei Terian	
• Genres and Devices	9
Principles for an Evolutionary Taxonomy of the Romanian Novel	11
Andrei Terian	
“The Lost Child” and “The Womanless Novel”: An Exploratory Proposal for a Revisitation of the History of the Romanian Novel	25
Radu Vancu	
Children's Literature in Romania	35
Mihai Iovănel	
Rhizomes, Forms, Rhythms, and Other Transportation Systems: An Attempt at Introducing Constructalism in Literary Theory	45
Teodora Dumitru	
Network Everything: Society, Publics, and Selves in the Digital Age	58
Vlad Pojoga	
What Kind of News Is Fake News: A New Taxonomy	70
Simina-Maria Terian	
• Translation/Transnation	85
Political Culture, Translation, and the Emergence of Anarchism in Romania at the Turn of the 20th Century	87
Adrian Tătăran	
The Import of the Latin American Novel in Romania: “Meaningful Voids” and Selection Principles of a (Semi)peripheral National Market	100
Alex Goldiș	
Translating Modernism Through Communism: William Faulkner and Gabriel García Márquez As Cold War Writers	111
Cosmin Borza	
Translational Layers and Transnational Identities in the Romanian Literature of the 1980s	123
Adriana Stan	

Cultures in Translation: Translated Peripherality in György Dragomán and Radu Pavel Gheo's Fiction Mihaela Ursa	134
Translated COVID-19 Fake News: Human Input and Localization As Benchmarks of Disinformation Intent Anca-Simina Martin	145
• Peripheries, Centers, World	159
X Times Theory: Observations on Implied Temporalities and the Autopoiesis of Theory Rareş Moldovan	161
The Ascension of the Author and Ecologies of Knowledge: A New Theoretical Framework Alex Ciorogar	171
Literary Studies Facing the “Three Cultures Model” Andreea Coroian Goldiş	182
Glocal Literatures in the Making: The Interstitial Novel in Modern Romania As World-Literature Daiana Gârdan	190
Socialist Realism without Socialism: Norsetalgia and the Scandinavian 1960s Ovio Olaru	201
Late, but Timely: James Kelman's Reappraisal of Modernism Petronia Popa-Petrar	212
Mirrored Otherness and Microhistory in Post-Soviet Literature: The Estranged Milieus in Vasile Ernu's Essays and Fiction Dragoş Varga and Ştefan Baghiu	223
• From Quantitative to Computational Analyses	235
An Ideological Distant Reading of the American Novel Translated in the Romanian Literary System (1853–1989) Claudiu Turcuş and Daiana Gârdan	237
The Rise of Translations: Foreign Novels in Romania in 1877, 1945, and 1989 Ştefan Baghiu	250
Across Shallow Time: The Romanian Rural Novel in the “Short Twentieth Century” Emanuel Modoc	261

Discerning Fake News: An Automated Analysis Using the <i>ReaderBench</i> Framework	270
Simina-Maria Terian, Laurentiu-Marian Neagu, Anca-Simina Martin, Stefan Ruseti, and Mihai Dascalu	
• Editorial Events	279
<hr/>	
Industrial Policy, Labor Relations, and Ideology in Early Communist Romania	279
Alex Cistelean	
• Book Reviews	291
<hr/>	
ALEXANDRU MATEI, CHRISTIAN MORARU, and ANDREI TERIAN, eds., <i>Theory in the “Post” Era: A Vocabulary for the Twenty-First-Century Conceptual Commons</i>	291
(reviewed by Maria Chiorean)	
DELIA UNGUREANU, <i>Time Regained: World Literature and Cinema</i>	293
(reviewed by Andreea Mîrț)	
CORIN BRAGA, ed., <i>Concepte și metode în cercetarea imaginarului: Invitații Phantasma</i>	295
(reviewed by Andra Gălan)	
CĂLIN TEUȚIȘAN, <i>Scenarii ale criticii: Protagonisti, metode, interpretări</i>	297
(reviewed by Teona Farmatu)	
DIDIER COSTE, CHRISTINA KKONA, and NICOLETTA PIREDDU, eds., <i>Migrating Minds: Theories and Practices of Cultural Cosmopolitanism</i>	299
(reviewed by Emanuel Lupașcu)	
ȘTEFAN BAGHIU, OVIO OLARU, and ANDREI TERIAN, eds., <i>Beyond the Iron Curtain: Revisiting the Literary System of Communist Romania</i>	301
(reviewed by Mihnea Bâlici)	
• List of Contributors	304
<hr/>	